

LESSON NOTES

Upper Intermediate S4 #21

You're as Sneaky as a Japanese Cat

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 4 Romanization
- 5 English
- 6 Vocabulary
- 7 Sample Sentences
- 8 Vocabulary Phrase Usage
- 9 Grammar

21

KANJI

1. (オフィスで)
2. 美奈: あ、せんぱーい、パソコンがおかしくなっちゃったんですけど、直してもらえますかぁ？
3. 竹中先輩: いいよ。どこどこ？あーこれね。ちょっと待って。。。ほら、直ったよ！
4. 美奈: わぁ、さすが先輩！すごいですねえ。助かりましたぁ。
5. ひとみ: ちょっと、美奈！なに、猫なで声出してんの！
6. 美奈: え、猫なで声なんて出してないよ。いつもと同じだよ。
7. ひとみ: よく言うよ。今の声と全然ちがうじゃん。それに、竹中先輩の前では、いつも猫をかぶって、いい子ぶってるの知ってるんだから。
8. 美奈: そんなことないよー。そう言うひとみだって、斉藤君の前だと、「借りてきた猫」みたいに、大人しくなるじゃん。
9. ひとみ: え？そ、そ、そんなことないわよ。ほら、斉藤君ってハンサムで、やさしいけど、ちょっと猫背だし、、、私のタイプじゃないもん。
10. 美奈: ふーん。
11. ひとみ: それに、うちの会社の安い給料じゃ、せいぜい、猫の額ほどの庭のついた郊外の一戸建てをを買うのがやっとだと思うんだよねえ。

CONT'D OVER

12. 美奈: やっぱり、斉藤君と結婚する可能性も考えてたんだあ！
13. ひとみ: はあ！あー、やめたやめた、こんなくだらな話！
もうすぐ決算で、猫の手も借りたいくらい忙しいってときに、無駄話してる暇なんかなかったんだわ！

KANA

1. (オフィスで)
2. みな: あ、せんぱーい、パソコンがおかしくなっちゃったんですけど、なおしてもらえますかあ？
3. たけなかせんぱい: いいよ。どどこ？あーこれね。ちょっとまって。。。ほら、なおったよ！
4. みな: わあ、さすがせんぱい！すごいですねえ。たすかりましたあ。
5. ひとみ: ちょっと、みな！なに、ねこなでこえだしてんの！
6. みな: え、ねこなでこえなんてだしてないよ。いつもとおなじだよ。
7. ひとみ: よくいうよ。いまのこえとぜんぜんちがうじゃん。
それに、たけなかせんぱいのまえでは、いつもねこをかぶって、いいこぶってるのしってるんだから。
8. みな: そんなことないよー。
そういうひとみだって、さいとうくんのまえだと、「かりてきたねこ」みたいに、おとなしくなるじゃん。

CONT'D OVER

9. ひとみ: え？そ、そ、そんなことないわよ。
ほら、さいとうくんってハンサムで、やさしいけど、ちょっとねこ
ぜだし、、、わたしのタイプじゃないもん。
10. みな: ふーん。
11. ひとみ: それに、うちのかいしゃのやすいきゅうりょうじゃ、せいぜい、ね
このひたいほどのにわのついたこうがいのいっこだてをかうのがや
っとだとおもうんだよねえ。
12. みな: やっぱり、さいとうくんとけっこんするかのうせいもかんがえてた
んだあ！
13. ひとみ: はあ！あー、やめたやめた、こんなくだらないはなし！
もうすぐけっさんで、ねこのてもかりたいくらいいいそがしいってと
きに、むだばなししてるひまなんかなかったんだわ！

ROMANIZATION

1. (ofisu de)
2. MINA: A, senpāi, pasokon ga okashiku nacchatta n desu kedo, naoshite
moraemasu kā?
3. TAKENAKA li yo. Doko doko? Ā kore ne. Chotto matte...
SENPAL: Hora, naotta yo!
4. MINA: Wā, sasuga senpai! sugoi desu nē. Tasukarimashitā.
5. HITOMI: Chotto, Mina! Nani, neko nade goe dashiten no!

CONT'D OVER

6. MINA: E, neko nade goe nante dashite nai yo. Itsumo to onaji da yo.
7. HITOMI: Yoku iu yo. Ima no koe to zenzen chigau jan.
Sore ni, Takenaka senpai no mae de wa, itsumo neko o kabutte, ii ko butte ru no shitte ru n da kara.
8. MINA: Sonna koto nai yō.
Sō iu Hitomi datte, Saitō-kun no mae da to, (karite kita neko) mitai ni, otonashiku naru jan.
9. HITOMI: E? So, so, sonna koto nai wa yo.
Hora, Saitō-kun tte hansamu de, yasashii kedo, chotto nekoze da shi,,, watashi no taipu janai mon.
10. MINA: Fūn.
11. HITOMI: Sore ni, uchi no kaisha no yasui kyūryō ja, seizei, neko no hitai hodo no niwa no tsuita kōgai no ikko date o kau no ga yatto da to omou n da yo nē.
12. MINA: Yappari, Saitō-kun to kekkon suru kanōsei mo kangaete ta n dā!
13. HITOMI: Haa! Ā, yameta yameta, konna kudaranai hanashi!
Mō sugu kessan de, neko no te mo karitai kurai isogashii tte toki ni, mudabanashi shiteru hima nanka nakatta n da wa!

ENGLISH

1. (at the office)
2. MINA: Oh, Mr. Takenaka, my computer is acting strangely, can you fix it for me please?

CONT'D OVER

3. TAKENAKA: Sure. Let me see. Oh, this right? Hold on a second... there! It's fixed!
4. MINA: Oh, I knew I could count on you! You're so amazing! You've really helped.
5. HITOMI: Hey, Mina! What's with that coaxing voice of yours!
6. MINA: Huh? That wasn't coaxing, it was the same as always.
7. HITOMI: Yeah, right. It was completely different from your voice right now. Also, I know that in front of Mr. Takenaka you're always pretending to be innocent and acting like a goody-goody!
8. MINA: That's not true!
Even you, Hitomi, turn all obedient like a meek kitten in front of Saito.
9. HITOMI: Huh? Th...th...that's not true.
The thing is, although Saito is handsome and kind, he slouches a little...he's not my type.
10. MINA: Hmm.
11. HITOMI: Also, with our company's low salary, at the most we're only likely to get a house with a small garden in the suburbs.
12. MINA: I knew it! You were thinking about the possibility of marriage with Saito as well!
13. HITOMI: What?! Forget it, forget it, I've had enough of this silly conversation! It's almost book closing time, I have no time for idle chat during such a busy time when I could use all the help I can get!

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
猫なで声	ねこなでこえ	neko nade goe	silky voice, coaxing voice
無駄話	むだばなし	muda banashi	idle talk, chat
決算	けっさん	kessan	settlement of accounts
やっと	やっと	yatto	to manage to do
一戸建て	いっこだて	ikkodate	(separate) house
郊外	こうがい	kōgai	suburbs
猫背	ねこぜ	nekoze	bent back, hunchback
額	ひたい	hitai	forehead
振る	ぶる	buru	behaving like
かぶる	かぶる	kaburu	to wear (on ones head), put over
せいぜい	せいぜい	seizei	at most, as much as possible

SAMPLE SENTENCES

<p>彼女は、何か買ってもらいたいときは、猫なで声になる。 <i>Kanojo wa, nani ka katte moritai toki wa, neko nade goe ni naru.</i></p> <p>Whenever she wants someone to buy something for her, she puts on a coaxing voice.</p>	<p>無駄話してないで、ちゃんと仕事しなさい。 <i>Muda banashi shite naide, chanto shigoto shinasai.</i></p> <p>Quit chatting and get to work.</p>
<p>私は経理部なので、決算のときはとても忙しい。 <i>Watashi wa keiri-bu na node, kessan no toki wa totemo isogashii.</i></p> <p>I work in the accounting department, so I'm very busy when it comes time to settle accounts.</p>	<p>相手チームは強くて、僕達は1点取るのがやっとだった。 <i>Aite chīmu wa tsuyokute, boku-tachi wa i-tten toru no ga yatto datta.</i></p> <p>The opposing team was strong, and we barely managed to score one point.</p>

<p>都内に一戸建てを買った。 <i>Tonai ni ikkodate o katta.</i></p> <p>I bought a house in Tokyo.</p>	<p>私は、都心から郊外へ引越した。 <i>Watashi wa, toshin kara kōgai e hikkoshita.</i></p> <p>I moved from the downtown to the suburbs.</p>
<p>猫背は、体によくないから、体操して直したほうがいい。 <i>Nekoze wa karada ni yokunai kara, taisō shite naoshita hō ga ii.</i></p> <p>Slouching over is not good for your health, so you should do some exercises to fix it.</p>	<p>額に汗をかく。 <i>Hitai ni ase wo kaku.</i></p> <p>My forehead is sweating.</p>
<p>彼は、学者ぶって、演説を始めた。 <i>Kare wa, gakusha butte, enzetsu o hajimeta.</i></p> <p>He started his speech with the air of a scholar.</p>	<p>バイクに乗るときは、ヘルメットをかぶりなさい。 <i>Baiku ni noru toki wa, herumetto o kaburinasai.</i></p> <p>Wear a helmet when you ride a motorcycle.</p>
<p>僕の実力じゃ、がんばっても、せいぜい60点ぐらいだと思う。 <i>Boku no jitsuryoku ja, ganbattemo, seizei rokuju-tten gurai da to omou.</i></p> <p>At my level, even if I do my best, I think I can get at most 60 points.</p>	

VOCABULARY PHRASE USAGE

いい子ぶる

ぶる is a verb meaning "to behave like something." When we use it in a structure of "noun + ぶる," it means "to behave like the noun deliberately." いい子 literally means "a good child" and いい子ぶる means "to behave like a good child," and it implies the speaker doesn't think it as a good thing. We do not use this expression with a good meaning, and we usually use it sarcastically.

As another example, there is 先輩ぶる, which means "to deliberately behave like your superior." When your senior is trying to teach something to you when you don't need it, you might feel the person is deliberately behaving like that just to reinforce the fact that they are your senior. In that context, you can use 先輩ぶる for them and say あの人は先輩ぶっている, which means "that person is behaving like my senior."

We can use ぶる with adjectives too, such as 上品ぶる, which means "to behave like a decent person," or 利口ぶる, which means "to behave like a smart person." Both 上品 and

利口 are stems of *na* adjectives.

せいぜい

せいぜい means "at the most." In this dialogue, we use it in the sentence, せいぜい、猫の額ほどの庭のついた郊外の一戸建てをかうのがやっとだ, which means "at the most we're only likely to get a house with a small garden in the suburb." We use せいぜい when you mention your best estimate or the best result you could have.

We can often use せいぜい with やっと, which is an adverb to mean "can barely do" and in a sentence structure of せいぜい~がやっとだ, which means "the best you can do is to manage to do something."

For example, when you are trying to raise money, but you think the most amount of money you can raise would be at most one hundred thousand yen, then you would say "せいぜい10万円を集めるのがやっとだろう。"

GRAMMAR

The Focus of This Lesson Is Expressions Using the Word *Neko* (猫), Meaning "Cat."

ちょっと、美奈！なに、猫なで声出してんの！

Chotto, Mina! Nani, neko nade goe dashiten no!

"Hey, Mina! What's with that coaxing voice of yours?"

In this lesson, we'll look at some set expressions that use the word *neko* (猫), meaning "cat." Out of idiomatic expressions that use the names of animals, many expressions use the word 猫, meaning "cat." People believe this is the case because many people keep cats as pets, and they have become a big part of our daily lives.

***Neko nadegoe* (猫なで声)**

猫なで声 (ねこなでこえ) refers to a voice that people use when they are trying to fawn on or suck up to someone, much like the sound cats make when they are petted on the head. It is common for some women to make their voice higher and sweeter-sounding when asking for something from someone else, and this is what we refer to as 猫なで声.

For Example:

1. 君が猫なで声を出すときは、必ず何かをねだるときだ。
きみがねこなでこえをだすときは、かならずなにかをねだるときだ。
"When you use a coaxing voice like that, it is always when you are mooching for something."
2. そんな猫なで声で頼まなくても、買ってやるよ。
そんなねこなでこえでたのまなくても、かってやるよ。
"I'll buy it for you even if you don't use that kind of coaxing voice to ask for it."

Neko o kaburu (猫をかぶる)

We use **猫をかぶる (ねこをかぶる)** to describe a person who hides his or her real personality and behaves like a quiet and docile person. **かぶる** is the same verb that we use in 「ぼうしをかぶる」, meaning "to wear a hat," so it means "to wear something on one's head." It is believed that this expression came to be because on the outside, a cat looks like a gentle, obedient creature, but on the inside, it is actually thought to be greedy and tricky.

For Example:

1. 私は、夫の両親の前では猫をかぶっている。
わたしは、おっとのりょうしんのまえではねこをかぶっている。
"I always hide my true colors when I'm around my husband's parents."
2. 猫をかぶって、彼と付き合っても、うまくいくはずがない。
ねこをかぶって、かれとつきあっても、うまくいくはずがない。
"Even if you hide your true colors and go out with him, there's no way it'll go well."

Karite kita neko (借りてきた猫)

We use the phrase **借りてきた猫** to describe someone who feels frightened or intimidated when in a new, unfamiliar place. This expression comes from the fact that cats do not handle new environments very well and often get nervous and timid. When someone looks intimidated in an unfamiliar place, it is common to attach 「~のよう」 or 「みたい」 to this expression and say 「借りてきた猫のよう」 and 「借りてきた猫みたい」.

For Example:

1. 子供達は、お客さんがきたとたんに、借りてきた猫のようになった。
こどもたちは、おきゃくさんがきたとたんに、かりてきたねこのようになった。
"The children became quiet and meek the moment a guest came."
2. 彼女は、入社した直後は、借りてきた猫みたいだった。
かのじょは、にゆうしゃしたちよくごは、かりてきたねこみたいだった。
"Right after she first joined the company, she was as meek as a kitten."

Neko no hitai hodo no (猫の額ほどの)

We use 猫の額 (ねこのひたい) to describe a tiny plot of land. 額 (ひたい) means "forehead," the space between the eyebrows and hairline, but because it is hard to judge where exactly the forehead is on a cat, 「猫の額」 came to be used to describe a piece of land that was very small. We often use it in the construction 「猫の額ほどの～」, as in 「猫の額ほどの土地」.

For Example:

1. 私の家には、猫の額ほどの小さな庭しかない。
わたしのいえには、ねこのひたいほどのちいさなにわしかない。
"At my house, we only have a tiny yard."
2. 東京の都心では、猫の額ほどの土地でもとても高い。
とうきょうのとしんでは、ねこのひたいほどのとちでもとてもたかい。
"In downtown Tokyo, even a tiny piece of land is very expensive."

Neko no te mo karitai (猫の手も借りたい)

We use 「猫の手も借りたい」 in a situation where someone doesn't have enough people helping him or her and are so busy that the person wants help from anyone, even someone who wouldn't be useful. In this case, the phrase 「猫の手」 refers to the help of someone who is not helpful. We usually use this phrase together with the words 「ほど」 and 「ぐらい」 attached at the end to create the phrases 「猫の手も借りたいほど」 and 「猫の手も借りたいくらい」.

For Example:

1. 今日は、猫の手も借りたいくらい忙しくて、大変だった。
きょうは、ねこのてもかりたいくらいいそがしくて、たいへんだった。
"Today it was so busy that I was desperate for help. It was tough."
2. クリスマスシーズンは、おもちゃ屋にとって、猫の手も借りたいほど忙しい時期だ。
クリスマスシーズンは、おもちゃやにとって、ねこのてもかりたいほどいそがしいじきだ。
"For toy stores, the Christmas season is a busy one where they need all the help they can get."

Examples From This Dialogue

1. ちょっと、美奈！なに、猫なで声出してんの！
ちょっと、みな！なに、ねこなでこえだしてんの！
"Hey, Mina! What's that coaxing voice of yours!"
2. 竹中先輩の前では、いつも猫をかぶって、いい子ぶってるの知ってるんだから。
たけなかせんぱいのまえでは、いつもねこをかぶって、いいこぶってるのしってるんだから。
"I know that in front of Mr. Takenaka you're always pretending to be innocent and act like a goody-goody!"
3. 斉藤君の前だと、「借りてきた猫」みたいに、大人しくなるじゃん。
さいとうくんのまえだと、「かりてきたねこ」みたいに、おとなしくなるじゃん。
"You turn all obedient like a meek kitten in front of Saito."
4. せいぜい、猫の額ほどの庭のついた郊外の一戸建てをを買うのがやっとだと思うんだよねえ。
せいぜい、ねこのひたいほどのにわのついたこうがいのいっこだてをかうのがやっとだとおもうんだよねえ。
"It's going to be difficult buying even a tiny house with a backyard in the suburbs."

5. 猫の手も借りたいくらい忙しいってときに、無駄話してる暇なんかなかったんだわ！
ねこのてもかりたいくらいいそがしいってときに、むだばなししてるひまなんかなかったんだわ！
"I have no time for idle chat during such a busy time when I could use all the help I can get!"